

# وقتی نیچه گریست

رمانی درباره‌ی وسواس

اروین د. یالوم

سپیده حبیب

mikhanam.com

سرنامها:	پلوتو پروین در ۱۳۳۱ م. Yalon, Irvin D
عنوان و نام پدید آور:	وقتی ایچه گریستند زمانی درباری وسواس ازروین در پلوتو مترجم سیده حبیب
مشخصات نشر:	تهران: نشر قطره ۱۳۸۹
مشخصات ظاهری:	۲۲۸ ص
فرمت:	سلسله انتشارات - ۱۳۸۸ - زمان - داستان خارجی - ۷۲
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۱۱۹-۲۰۲-۹
وضعیت فهرست نویسی:	فیا
پاداش:	عنوان اصلی: When Nietzsche Wept, 2005
موضوع:	Nietzsche, Friedrich Wilhelm
موضوع:	ایچه، فریدریش ویلهلم، ۱۸۴۴-۱۹۰۰ م
موضوع:	بروز، یوزف، ۱۸۴۲-۱۹۲۵ م
موضوع:	Breuer, Joseph
موضوع:	داستان‌های آمریکایی - قرن ۲۰ م
موضوع:	روان‌رمانگر و پیدار - داستان
موضوع:	تفسیر دگرگی - داستان
شاسای افزود:	سیده سیده، ۱۳۲۹ - مترجم
رده بندی کنگره:	۱۳۸۹ و ۹۷۷ / الف / PS ۲۵۷۲
رده بندی دیویی:	۸۱۳۵۲
شماره کتابشناسی ملی:	۱۸۰۲۲۱۲

دکتر سیده حبیب آثار دکتر پروین یالوم  
را با اطلاع و موافقت ایشان به فارسی ترجمه می کنند.

مخبر قطره از برجسب برای تغییر قیمت استفاده نمی کند.

تمامی حقوق محفوظ است.

تهران، خیابان دکتر قاضی، خیابان شیخ طره، کوچه ی بنفشه، پلاک A

تلفن: ۰۳-۹۷۳۳۵۱-۸۸



نشر قلم

## وقتی نیچه گریست

---

اروین د. یالوم

مترجم: سیده حبیب

صفحه آرا: ژیلای سحر

طراح جلد: مهسا نایب دلمی

چاپ چهل و دوم: پاییز ۱۳۹۹

چاپ: جباری

صحافی: خلیج فارس

شمارگان: ۳۰۰۰ نسخه

بها: ۷۷۰۰۰ تومان

## یادداشت مترجم

مطالعه‌ی کتاب وقتی نیچه گریست را درست پس از پایان دوره‌ی تخصصی روان‌پزشکی‌ام آغاز کردم. پس از گذراندن امتحانات، دست‌کم تا یکی دو ماه خود را از هر مطالعه‌ی تخصصی معاف می‌دیدم و به همین دلیل به رمان روی آورده بودم. ولی اتفاق باعث شد رمان هم تخصصی از آب درآید! هنگام مطالعه‌ی آن، خاطره‌ی یکی از نخستین روزهای دوره‌ی دستپاچی زنده شد: دو سه روزی بود که به عنوان دستیار روان‌پزشکی سال اول، کار در بخش بیماران بستری را آغاز کرده بودم که پس از عیادت بیک بیمار با سؤال استاد روبه‌رو شدم: «شاید کمی زود باشد، ولی می‌توانید اصطلاح انتقال<sup>1</sup> و انتقال متقابل<sup>2</sup> را تعریف کنید؟» بله، می‌توانستم! چون اتفاقاً درست شب پیش، این دو اصطلاح را مرور کرده بودم: انتقال، انتظارات، باورها و پاسخ‌های هیجانی‌ای است که بیمار در رابطه‌ی پزشک - بیمار وارد می‌کند و انتقال متقابل، برعکس، به انتظارات، اعتقادات و پاسخ‌های هیجانی‌ای گفته می‌شود که پزشک در رابطه‌ی میان پزشک و بیمار وارد می‌کند. از من خواسته شد مثالی بزنم که زدم. به همین سادگی! تصور می‌کنم این نخستین سؤالی بود که در دوره‌ی دستپاچی با آن مواجه شدم. ولی حقیقت این است که درک این دو اصطلاح به زمان و تجربه‌ی بیش‌تری نیاز داشت. زمانی که در دست داشتم، چنان‌که زیبایی به این دو مفهوم و مفاهیم بنیادین ارتباط پزشک - بیمار می‌پرداخت، که بی‌اختیار آرزو کردم کاش آن را در ابتدای دوره‌ی آموزشی روان‌پزشکی خوانده بودم.